

????????? ??? ??????? ???????????

M. POIARES MADURO

??? 13?? ????????????? 2006 1(1)

???????? C-277/05

Société thermale d'Eugénie-Les-Bains

????

Ministère de l'Économie, des Finances et de l'Industrie

[??????? ??? Conseil d'État (???????) ??? ??? ??????? ????????????????? ???????????]

«??? – ?????? ??????????? – ??????????? ??? ??????????????? ??? ????????? ??????????? ?????????
????????????? ?????????????? ???? ???? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ???
????????????? ??? ??????????? ?? ??????????? ?????????????????? – ??????????????????»

1. ? ??? ?????? ??????? ??? Conseil d'État (???????) ??? ??? ??????? ??????????????????
????????????? ??????, ???' ???????, ??? ?????????? ??? ??????? 2, ??????? 1, ??? ?????? ?????????
77/388/??? (2). ???????????????, ????????? ?? ??????? ?????? ?????? ? ??????????????? ??? ??? ???????
?????????????????? ???????????, ??? ?????? ? ?????????? ??? ??????????? ??????????? ??? ??????????????
?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ?????? ??? ??????? ?????????????????????? ? ?????????,
????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ???).

I – ?? ?????????????? ??????????????, ?? ??????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ???
????????????? ?????????????????? ??????????

2. ?? ?????????????????? ??? société thermale d'Eugénie?les?Bains (??? ?????: société
thermale ? ?????????????????? ??? ??????? ??????), ? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????
(??????), ??????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??????? ?????????? ???
?????????????????? ??? ??????? ??????????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????. ? société
thermale ?????????????? ??????????????? ??? ??? ??????????? ??? ??????????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????????????.

3. ????? ?? ?????? L 114?1 ??? ??????? ???????????????, ?? ?????? ??????????????? ?? ?? ??????
3?1 ??? ?????? 92?60, ??? 18?? ?????????????? 1992, ?????? ??????????????? ??? ??????????????? ???
????????????????? (3), «??? ??? ?????????????? ?????????????? ??????? ?????? ??? ????????????, ?
????????????????? ?????????? ???????????, ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????????? ??????? ?? ???
????????????????? ??? ?????????? ???, ? ??? ?????????????????? ??????????? ??? ??????????, ? ??
????????????????????? ?????????????????? ?? ??????????? ??? ?????? ??? ??????????????». ?????????? ??????, ??
?????????????? ?????? ?? ?????? ? société thermale ?????????????? ?? ??????????? ?????? ??????????????? ?????
?? ?????????????????????? ??????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????? ?????????????? ??????????? ?????
????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????????????????

????????? ??? ?????? ????

4. ?? 1992, ? société thermique ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ????????? ?????????
??? 1?? ???????????? 1989 ??? 30 ?????????? 1992. ?????????? ??? ?????????????????? ?????????, ?
????????????? ??? ???? ???? ???? ?? ???? ? ? société thermique ????????????? ?? ??????????
???? ???? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ????? ???? ????????? ????
????????????? ??? ???? ???? ???? ???? 8 ?????????????? 1994, ?????????????? ??? ????????? ????
????????????? ?????? ?????? 84 054 FRF (12 814 ?????) ??? ??? ????????? ????????? ?????????? ?
société thermique, ?? ?????????????????? ??? ?????? ???? ???? ???? ?????????? ??? ??????????????
????? ?????????, ? ?????? ?????????????????? ????? 14 ?????????????????? 1995.

5. ? société thermique ??????? ?????????? ??? tribunal administratif de Pau [?????????????????
????????????????? ??? Pau] ??????????, ? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????? ??? 18?? ???????????
1999. ?? ??????????, ? société thermique ??????? ?????? ?????????? ??? cour administrative d'appel
de Bordeaux [????????????????? ?????????? ??? Bordeaux], ?? ?????? ??? ?????????? ?? ??? ??????????
??? ??? 18?? ?????????????? 2003. ?? ??? ???? ?????????????? ?????????? ???, ??????? ? ??????????
????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ???????, ? ?????????????
????????? ?????????? ?????????????? ??? ??????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??????? ??????????????, ?
?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??????? ??? ?????? ?????????? ??????????. ??????????, ?
?????????????, ? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? société
thermique, ?????????????? ????? ????.

6. ? société thermique, ? ?????? ??????????????????, ?????????????, ??? ? ?????????????? ??????? ??
????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????
????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ???? ???? ???? ???? ???? ????
????????????????? ?????? ???, ?????????? ?????????????? ?????????? ??? Conseil d'État, ?? ?????? ?????????????? ??
????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????
????????????????????? ??????????.

«?? ?????? ??? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????
????????????????? ??? ???? ?????????????????????? ?????? ???????, ??????? ? ?????????????? ??? ?????????????
?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ???
?????????????????, ?? ?????????????? ?? ??????? ??? ??? ?????????? ???, ??????????, ?? ?????????????????? ?????
????? ?????????????????????? ?????? ? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ???
????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?????????????? ?????? ??????????
??? ??????? ?? ?????????????????? ??? ??????? ???, ? ?????? ??? ?????????????? ??????? ?? ?????????????
????????????????? ?? ?????????????? ??????? ???, ?? ?? ???????, ??? ?????????????? ?????? ???? ??????»

7. ?? ?????????? ??? ???? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????????????????? ??????????
????????????? ??? ?????? ?????????, ?????? ?? ?? ?????? ??? 2, ??????? 1, ?????????? ?? ?? ?????? ?????
????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? «?? ?????????????????? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????????,
??? ?????????????????????????? ?? ?????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????????????????
????? ????, ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????».

8. ?? ?????? 6, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ??????? ?? «????????? ??????????????» ?????
?????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??????? ??? ??????? ??? ??????? 5 ??? ?????? ??????????
??? ?????????????? ??? ? ??????? ?????????????? «????????? ?? ?????????????????? ??????? ?????? [...] ??
????????????????? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????????? ? ??????????????????».

9. ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????? ?????????? ?? ?????? 10, ??????? 2, ??? ??????????
??????, ?? ?????? ?????????? ??? «[?] ?????????????????????? ??????? ?????????????? ??? ? ?????? ??????????????
?????????????, ?????? ??? ?????? ?????????????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ? ??? ??????????
??? ??????????????. ?? ?????????????????? ???????, ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? 5, ??????? 4,

????????? ??, ????? ?? ?? ?????? ?????????, ?? ????? ?????????????? ??????????
????????? ?????? ?????????????? ? ?? ?????????? ?????????, ?????????? ??
????????????????????? ????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?????????, ????? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????????». ?????????, ? ???????
???? ?????????? ?? «?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ??
????????????? ?????? ? ?? ??????? ?????????, ? ????? ?????????????? ?????????? ??? ??
????? ?? ?????????????, ????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????».

10. ?????, ?????? ?? ?????????????????? ??, ??? ?? ????? 11, ?, ????? 1, ????????? ??, ???
????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????, ?? ?? ?????????? ?????????, ????? «?????????
????????? ?? ??????????, ?? ?????? ?????? ? ?????????? ?? ????? ?? ?????? ?????
[...] ? ?????? ?? ?????????? ?? ?? [...] ????? ? ????? ??????».

II – ???????

11. ??? ?????? ?? ?? ?????? ?????????, ??????????????, ???' ?????, ?? ??????????
????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????????? ?? ?? société thermique ?????? ?? ?????????????????? ???. ? société thermique
????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????
????????????????, ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ???. ??? ?? ?????????????? ??
????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ??????????
????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ???. ??????????????, ? ??????, ? ?????????? ?? ?
????????????? ?????????? ?????? ?? ? ?????????? ?????????????????? ?? ? ?????????????, ?? ??????
? société thermique ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ??????
??, ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ???. ????? ? société thermique
????????????? ?? ? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ??
????????????????????? ?????????? ?? ??????, ??? ?????, ????? ????????? ??.

12. ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????, ?? ?????? ?? ??????
????????????? ??, ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??????
?? ?????????????????? ???, ?????, ??' ?????, ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????
???? ?? ?????????? ?? ?????? «?? ?????????????? ?????? ?? [...] ? ?????? ??????????, ??
????????????????????? ?? ?????????? ?????? [...] ?? ?????????????? ?????? ??, ?? ?????? ??
?? ?????????? ?? ??????» , ??? ?? ?????? ?? ?????? 2, ????? 1, ?? ????? ???????.

13. ? ????? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?? ?? ?????? Tolsma (4), ? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? R. Tolsma
?? ?????? ?????? ?? ?????????? ???, ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ??
?????? ?? ?????? ?? ??????????. ?? ?? ?????? ?? ??????, ?? ?????????????? ??????????
?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? R. Tolsma ?? ?? ?????? ??
????????????????? ?????????????? ?????????????? ???, ??, ??????????????????, ??' ?????, ??, ???
????? ?????????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????????, ?? ?????? ?? ??????????
??, ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ????? ?
????????????????? (5). ????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????
????????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ??????????????, ?? ?????????? ?? ??
?? ?????????? ?????????????? ??, ??????, ? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ???
??. ?????, ?? ?? ?????????? ?? ???, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?????
????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ??, ?????? ?????, ?
????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??
????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????????? (6). ?? ?? ?????????? ?????,
?? ?????????????? ?????????? ?? ? ?????? ?????????? «????????????????????? “?? ?????????? ??????”
[...] ????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ??????

????? ???? ?? ????????? ???? ??????? ?????????????????? ?????????? ?????????, ? ?? ??????? ???
????????? ? ????????? ???? ?????????? ????????? ???? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????? ????
????????????? ???? ??????» (7).

14. ??? ????????? ???? ?????? ?????????????????, ?? ?????????????? ??????, ?? ??? ??? ??????????
????????? ??? Kennemer Golf (8), ??? ?????????????? ??????? ?????????????? ??????? ??? ???' ??????????
????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????
?????????????, ?? ??????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ??????? ?????????, ????? ??? ?????? ???,
????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? (9). ?????????? ??????, ?? ??????????????
????????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ??????????????
???? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ? ??????, ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ???
????????????? ??? ??????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??????????
(10). ? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??
????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????
????????????, ????? ?? ??????????????, ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????, ????? ??? ?????????? ???
????????? 2, ????????? 1, ??? ??????? ?????????.

15. ?? ??????????????, ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ???,
????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????????, ? société thermale
????????????????? ??????? ?????????????? ??????????????????. ??????, ? ?????????? ?????????????? ?? ??????????,
????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??
????????????????? ??????????????. ? ?????????? ?????? ?????????????????, ?????????, ??? ?????????????? ???,
????????, ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ???,
????????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??????????, ? société
thermale ??? ?????????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ?? ??????
????????????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????
????????????, ? ?????????? ??????, ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????, ??? ?????????????
????????????????? ??????, ?? ??????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ???
?????????. ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??????, ??? ??? ?????????? ???
????????????????????? ??? ??????????, ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?
?????????.

16. ?????????????? ???, ?? ?????????????????, ? société thermale ?????????????????? ?????? ?? ??????
????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??????????????
?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????, ? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??
?????????????????????, ????? ?????? ?????????????? ??? ??????????????????, ?? ?????????????????????????????? ??
????????????? ??????, ????? ??? ?????????? ??? ?????????? 2, ????????? 1, ??? 6, ????????? 1, ??? ??????
?????????. ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????? ??????????, ?????
????????????????????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????????, ?? ?????? ?????????????? ??? ???, ????? ???
????? ??????, ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ???
?????????????, ??? ?????????? ? ??? ?????????????????? ?????????????? (11).

17. ? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????,
????????????????????? ??? ??????????????????????. ??????, ?????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ??
????????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????????????????????? ?????????? ??
????????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ? société thermale ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ???
??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????????????
????????????????? ?? ??????? ?? ??? ?????? ??????????????. ??????????, ?????????????????? ??? ?? ?????? ?? ??????
????????????????? ?????????? ??????????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ???, ??? ?????????????? ?????? ?????? ???
????????????? ???' ?????????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????? ??? ??????????
??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????.

7 – 7 ?????????????? ??????????? ?? ??????????? ?? ?? ??????????? ?? ?????????????? ??? ??
????????????? ??????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ??????????

18. ???????, ? ?????? ??????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????, ??? ???? ??????, ???
?????????? ?????????????? ??????????? ?? ??????????? ?????????????? ??????????????? ?? ??? ??????????
??? ?????????? ?? ??????? ?????????????????? ???????????, ?????????, ??? ?????? ?? ??????????? ??
??? ?????? ??????????, ?? ??? ?????? ??????????? ?????????????? ???????, ?????????, ??
????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ??? ??????, ?? ?????? ?? ?????????????????????? ??
????????????? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??, ???????,
??? ?????? ?? ??????????????? ?? ???, ??????? ??????????????????? ?? ?????????? ??? ?????? .
??? ??? ?????????? ?????, ? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ???? ?????????? ??????????
????????????? ?? ?????????? «?????? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ?????? ? ??? ?????????
?????????????», ??? ??? ?????? ?? ??????? 10, ?????? 2, ??????? ??????, ??? ?????? ??????????
????????? ?? ?? ?????????? ?????, ? ?????? ?????????????? ??????????? ????? ??? ?????? ???
?????????????, ?????? ?? ?????? ?? ??????????????????? ??????

19. ??????????, ??? ?????????????? ???????????, ?? ??????? ??? ?????????????????????? ?? ??
société thermique ??? ???? ??????????? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ?????? ????. ?? ???
????? ?? ?????????????????????? ?? ?? société thermique ?? ?????????? ?????? ??????????????? ??
??? ?????? ?? ?????? ???????????, ??????? ? ??????? ?? ?????? ?????? ??????????? ??
?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????
??????????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ? société thermique ??????? ?????????? ??????
????????????????????? ??????????. ???????????????, ??? ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????????
?????????????? ?? ?????? ?????????????? ??????? ? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????????????, ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??????????? ?? ??????
????????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????
?????????????? ??????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????? ?????? ??????
société thermique ?????? ??????? ??????? ??????????? ?????? ?????? ?????? ???????
????????????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????? ?? ??????????????????????????
?? ?????????? ??????? ?????????? ?????????????, ??? ?? ?????? 2, ?????? 1, ??? 6, ?????? 1, ???
?????? ?????????.

20. ???' ?????, ?????? ?? ?????????? ?? ? ??????? ? ?????? ?????????? ?? ??????????????? ??
????????? ?? ?? ??????? ??????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????? ?? ??????
?? ?????????? ? ?????????????????????? ?? ?????????????? ???????, ?? ??? ??????????????, ??????????????
??? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ??????????????????????, ?????????? ?????? ?????????????????????, ??
?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
????????? ??????? ?? ???????.

21. ??? ??????? ?? ???????????, ? ?????? ?????? ?? ?????????????????????, ?? ?????? ??????????
????? ?????????? ??????? ?????? ?????????????, ??????????????, ??? ?????????? ??, ??????????????
????????????? ??????????. ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?? ??????????, ??? ?? ??
????????? ?? ??????????????, ??????, ?? ??? ??????????? ?????????? ?? ??????????????
????????????????????? ?? ??????? ??, ?????????, ?? ?? ?? ??????? ?????????????? ?? ??????
????????????????????????? ?????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??????? ??
????????? ?????? ?? ??????? ?????????????????????? ? ?????????.

22. ??? ?????????, ?????? ? ???????????, ??? ?? ?????????????????????? ?? ???????????, ?????
??? ?? ??????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ??, ?????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??
? ??????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????, ? ?????, ?? ?????????? ????

26. ???? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ? ??????? ?? ?????? ??? société
thermale ??? ???????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ??????
????????? ?????????? ?? ?????? ???????, ????? ?? ??????? ?????????????????? ? ??????????? ?????,
?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ??????????
?????????????, ????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ???. ? ?????????? ????? ?????????? ?? ????
??? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ???
????????????????? ?? ??????????????????????. ??????????, ? ?????????? ????? ?????????, ?????????? ?????????????? ??
????????????? ?? ?? société thermique ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????????????

???? ?? ??????????????? ??, ?? ??????????????? ??????????????? ?? ?????? ??????????,
???? ?? ?????? ?? ?????? 6, ?????? 1, ?? ?????? ???????.

? – ? ??????????????? ?????????????? ??????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ????? ??
?????????? ?? ????????? ?? ??????????????? ?? ??????? ?????

27. ? ??????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ??????????????? ??
????????? ?? ?? ?????????? ??????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ???????????, ?? ?????
????????? ?? ??????????. ? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??????????????? ??, ?? ??
????????? ?????? ??????, ? ?????????? ?????? ??????????? ??????????????. ? ??????????
????????????? ?? ?? ?????? ?? ??????????? ? société thermique, ?? ?? ??????????? ?? ???????
?? ?? ?????????????? ?? ?????? ??, ?? ??, ??????, ?????????? ??' ??????????
?????????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?????? (18).

28. ???' ????, ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????? ??????
??????, ?? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ?????? ??????? ?????? ??????? ??
?? ?? ?? ??' ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ??????????
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????, ?? ?????? ??????????????, ??
?? ??????? ?????? ??????, ?? ??????? ?????????????? ?????? ?? ??????????? ?? ??????? ??
????? ??????? ??, ?? ??????????? ??' ??????? ?? ?????? ?? ??????????, ?? ?? ??, ?
?????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ??.
?????????, ??????? ?????????????? ?? ? ??????????, ?? ?????? ?????? ? ???????, ??
????????????????? ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??, ??????, ? ?????????? ??
?????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????????. ? ?????? ?????? ?? ?????? ??????????????
????????????? ?????? ?? ?????? ?? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??
?????, ?? ?? ??, ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?? ?? ?????????? ??, ?? ?????? ? société thermique ?????????????? ?? ?????????, ?? ??
??' ??????? ??????????? ??????????????, ?? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??.

29. ?????? ?? ?????????????? ??, ?? ?? ?????????????? ?? ??????????????, ?? ??????????? ???
?? ?????? ??????????????? ?? ??????????? ??????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ??
????????????????????? ??????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?? (19). ?????? ?????????? ?? ??
????? ?? ?? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ??????
????? ?? ?????? ?? ??????? 2, ?????? 1, ?? ?????? ??????. ??????????, ?????? ??
?????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??????, ?????? ?????? ?? ??
?????????????????? ?????????? BAZ Bausystem, ?? ?? ?????????????? ?? ?? ?? ??????????
????????????????? ??????????????????? ?? ??????????? ??????. ?? ?????????????, ??, ?? ??????????
????????????, ? ?? ?? ??????????????, ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ??
?????? ? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??????, ?? ?? ??, ?? ?? ?? ?????????????? ??
????????????? ?? ?? ?? ??????? ?? ?? ?? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????? ???
????? ?????????? ???????????????.

30. ??? ?????? ?????????????? ?? Conseil d'État ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????????????,
?????? ?? ?????????????????, ?? ?? ???????, ? ?????????????? ?????????, ?????? ?? ??????????????,
?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ???. ???????, ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??
????????? ?????? ?????????? ??, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????????????
????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????? (20).

31. ??????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????
????????? ??????????????? ?? ? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ??????
????????????????? ? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ??????? ?? ??????
?????. ?? ?????????? ??????????, ? ??????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ??????????? ??????????
?? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????, ?? ?????? ? ?????????? ?????? ??????

????????, ?? ??????? ?? ????????? ??? ??, ?? ????????? ?? ??? ?????? ?????, ??
???? ? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????? ?? ?? ??????????????
?? ?? ?? ????????? ?????? ??????. ? ?????????????? ????? ?? ?????? ?????? ??????????
????????, ?? ??? ?????? ?????????? ? ?????????????, ?? ????? ? ?????????? ??????????
?? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
?????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ??????, ?? ?? ?????????? ?????? ??
????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? (21).

32. ??? ?????????, ?? ??????? ??, ??? ?? ??????? ?????? ?????, ?? ??? ??
????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?
?????????????, ?? ????? ? société thermique ?????????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??
????????? ?????????????? ?? ?????????? ??, ?? ?????????? ????? ???. ??????, ?????????????
??, ??? ?????? ?????????????? ?? ??????????????, ??????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ??????
?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??????, ?
?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??
?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??????, ??? ?????????????????? ?????? ?????
????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ?? ?????????, ??? ?????, ?? ?? ?????? ?? ??????. ?????????, ?
?????? ?? ?????? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????, ?? ? ?????????????? ?? ??????????
????????? ??????, ? ?????? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??, ?
????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ??
?????? ?????? (22).

33. ?????????, ??? ?????????????? ? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ??, ? ??????????????
????????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????????????, ? ?????? ?????????? ?? ??
????????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? (23) ??????? ?? ?????????????????, ?? ??????
?? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?? ?????????? ? ?? ?? ?? ?? ??
?? ? ?? ?? ?????????????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????
????????????????????? ??????????. ??? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????? ????????? ??
????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????

34. ? «?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????» ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ??????
?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????????????????? ?????? ?? ??????????????????
?????? ?? ?????????? ?????????? (24). ??? ?? ?????? ?????????, ?????? ?? ?????????????????? ??
????? ?????, ?? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? 13 ?? ?? ?????????????? ??
?????? ?????????????? ?? ??????????????, ? ?????????????????? ?????????? ??????
????????????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ?????????, ??? ?????,
????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????. ??? ?????????? ?????????, ?????? ?? ?
????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????????????. ?? ?????????? ?? ? ?????????
????????????? ?? ? ?????????? ?? ??????????????, ??? ?? ?????????????? ?????? ??????, ?? ?
????????????????? ?? ?? ?????????????? ??' ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????? ??, ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??, ??? ?????,
?? ?????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??
????? ?????????? ??, ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????, ?? ?????? ? ?????????? ??
????????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??.

35. ??????? ??? ??????? ???????, ??????? ?? ?? ??????????? ??????? ?? ??????????? ???
?????????? ??? ??????????? ?? Conseil d'État ?? ?????:

«?? ????? 2, ????? 1, ??? 6, ????? 1, ??? ????? ????????? 77/388/??? ??? ???????????, ???
17?? ????? 1977, ??? ??????????????? ??? ??????????? ??? ??????? ?????, ??? ??????????? ??
???? ??????? ??????? ????????? - ????? ????????? ????? ??????????????????? ?????: ???????????
?????????????? ?????, ??????? ?? ??????????????? ??? ??? ??????? ??? ?? ????? ???
?????????????????????? ?? ??????????? ??? ????????? ??????????? ?????????, ?? ??????? ?????????
???????? ??????????????????? ??????????? ??????????????? ??? ??? ??????????????????? ?????, ??????? ??
??????????????, ??????? ? ??????????? ??????? ??????? ??? ??????????????? ??????????????????? ??? ?? ?????
?????????????????????? ??? ??? ???????, ?? ??????? ??? ??? ????????? ??????????? ???, ??????????,
?????????????? ????? ????? ??????????????????? ??????»

1 – ??????? ??? ??????????????: ? ???????????????.

2 – ??? ??????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ????? 1977, ??? ??????????????????? ???
?????????????? ??? ??????? ?????, ??? ??????????? ?? ????? ??????? ??????? ????????? – ?????
?????????? ??????? ??????????????????? ?????: ??????????????? ??????????????? ??? (?? ???, ???, 09/001, ?.
49), ??? ??????????????????? ?? ??? ??????? 91/680/??? ??? ?????????????, ??? 16?? ?????????????
1991 (?? L 376, ? 19, ??? ?????: ??? ???????).

3 JORF ??? 21?? ????????????? 1992, ? 968.

4 – ????????? ??? 3?? ????????? 1994, C?16/93, Tolsma (???????? 1994, ? I?743).

5 ??., ????? 12. ??., ?????, ??? ????????? ??? 1?? ????????? 1982, 89/81, Hong?Kong Trade
Development Council (???????? 1982, ? 1277, ????????? 9 ??? 10).

6 – ??????????????????? ????????? Tolsma, ????? 13 ??? ??????????????????? ???????????.

7 – ??????????????????? ????????? Tolsma, ????? 14. ??., ??? ??? ??????????? ???????????, ???
?????????????? ??? 14?? ????????? 1998, C-172/96, First National Bank of Chicago (???????? 1998, ?.
?-4387, ????? 26), ??? 14?? ????????? 2005, C-435/03, British American Tobacco International
??? Newman Shipping (???????? 2005, ? I?7077, ????? 32), ??? ??? 23?? ????????? 2006, C-
210/04, FCE Bank (???????? 2006, ? I?2803, ????? 34).

8 – ????????? ??? 21?? ????????? 2002, C?174/00 (???????? 2002, ? I?3293, ????? 39).

9 – ??., ????? 40.

10 – ??., ????? 42.

11 – ??, ??????????? ??? 26?? ????????? 1987, 235/85, ??????????? ????? ????? (????????
1987, ? 1471, ????? 6), ??? ??? 15?? ????????? 1989, 348/87, Stichting Uitvoering Financiële
Acties (???????? 1989, ? 1737, ????? 10).

12 – ??????????? ??? 22?? ??????????? 1998, C-308/96 ??? C-94/97, Madgett ??? Baldwin
(???????? 1998, ? ?-6229, ????? 24), ??? ??? 25?? ??????????????? 1999, C-349/96, CPP
(???????? 1999, ? I?973, ????? 30).

13 – ????????? ??? 18?? ????????????? 1997, C?384/95 (???????? 1997, ? I?7387).

24 – ??., ??' ???? ??? ??????, ??? ?????????? ??? 6?? ????????? 1995, C?4/94, BLP Group (???????? 1995, ?. 1?983, ????? 24), ??? 12?? ????????????? 2006, C?354/03, C-355/03 ??? C-484/03, Optigen ?.?? (???????? 2006, ?. ?-483, ????? 45), ??? 21?? ????????????? 2006, C-255/02, Halifax (???????? 2006, ?. ?-1609, ??????? 57 ??? 58), ??? ??? 6?? ????????? 2006, C-439/04 ??? C-440/04, Kittel ??? Recolta Recycling (???????? 2006. ?. ?-6161, ????? 43).